



**SSZ**

*Society of Scholars of  
ZOROASTRIANISM*



**Good Morning!**

**Welcome all to**

**Dasturji Minocher-Homji Hamaa**

**Anjuman Jashan Presentation!**

**Mah Khordad (S) (Tir K), Roj Asman 1381 YZ**

**Mah Avan, Roj Jamyad 1381 YZ (F)**

**Sunday November 13<sup>th</sup> 2011**

# JASHAN PRAYERS WITH UNDERSTANDING



Text and Translation from  
"My Prayer Guide"

by

Dastoorji N. D. Minocheher-Homji

**Zoroastrian Association Of Metropolitan Chicago**

8615, Meadowbrook Drive, Burr Ridge, IL - 60527

## Today's Agenda:

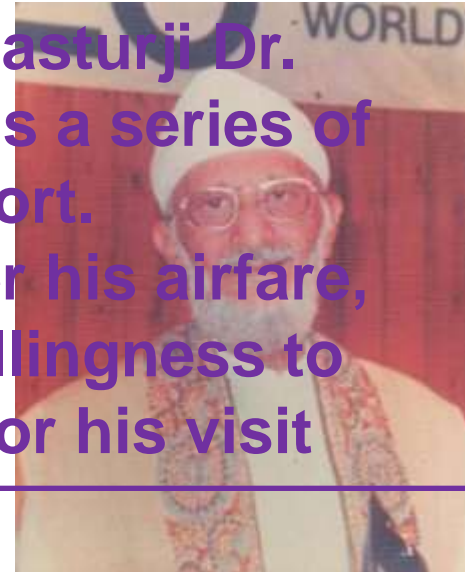
- Introduce Dasturji Minocher-Homji's Jashan Book
- Create an Understanding of Jashan
- Recite meaning of some selected Paras and also hear them recited
- Use Dasturji's own words from the book **and his own voice!**

# Our Initial Attempts to Invite Dasturji!

1983 - the Zoroastrian Association of Metropolitan Chicago built our Arbab Rustam Guiv Darbe Mehr and celebrated the inauguration with much enthusiasm and hope for the future. We enjoyed having a place of our own which we could use freely for our rapidly enlarging repertoire of activities. Yet there was a void. The spiritual satisfaction that we had yearned for was still missing.

We were groping for fresh ideas. One cold wintry evening shortly thereafter, we were at Maherji and Bachi Bilimoria's house in Lombard, when the idea of inviting Dasturji Dr. Nowrooz Minocher-Homji to Chicago to give us a series of lectures, was initiated and found instant support.

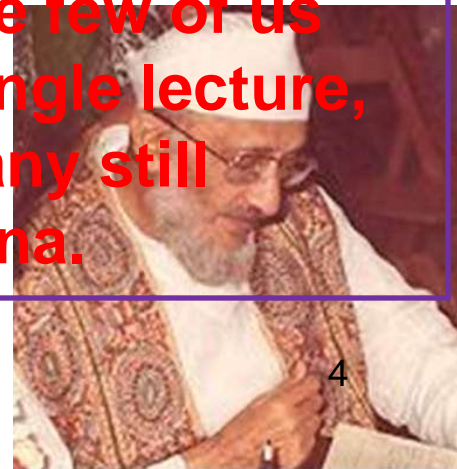
We were easily able to collect pledges to cover his airfare, and since Dasturji had earlier indicated his willingness to come, it was a simple matter then to arrange for his visit



# A feast, A Learning Experience!

Little did we know what was in store for us. We had a feast, a learning experience that we have never forgotten. For three months from July – September, 1984, Dasturji gave us a series of 40 lectures, on topics ranging from understanding our prayers and ceremonies, discussions on the Soul and afterlife, to our Ancient History and Antiquities at the British Museum.

We would gather at the dar-e-meher three evenings a week and Saturday mornings, as Dasturji delivered his talks that he had painstakingly prepared in advance. Many of us took copious notes and hung on his every word. The few of us that came, week after week, never missing a single lecture, were richly rewarded. Two folders of Notes, many still handwritten, are available from Rohinton Rivetna.



# From lectures to tapes and Note Books!

Bomi Damkevala diligently recorded all of Dasturji's talks, and the full set of audiotapes is available at ZAC's Nania-Kanga-Patel library.

These materials have formed a rich resource for many of us, including ZAC's Religion Education program led by Kayomارش Mehta.

Towards the end of the series Dasturji spent several evenings on the Jashan ceremony. The reference for these talks was Dasturji's booklets, "My Prayer Guide" books 1 to 4. **These Guides contain the Jashan prayers in the English script in the earlier pages, followed by a translation in the later pages.**

**With Dasturji's guidance we enlarged the pages from the Guides, manually 'cut and pasted' the prayer text on the left page with the corresponding translation on the facing page.**



## Seven “Cut & Paste” Note Books!

In this manner we prepared seven booklets: the 3 Afringans, 3 Afrins and Atash Nyaish, and Xeroxed them for use at our dar-e-meher.

These booklets have been used by both the priests performing the Jashan, as well as by the laity, who appreciate the value of following along with the Jashan ceremony, reading the text and Dasturji’s beautiful translations alongside on facing pages.

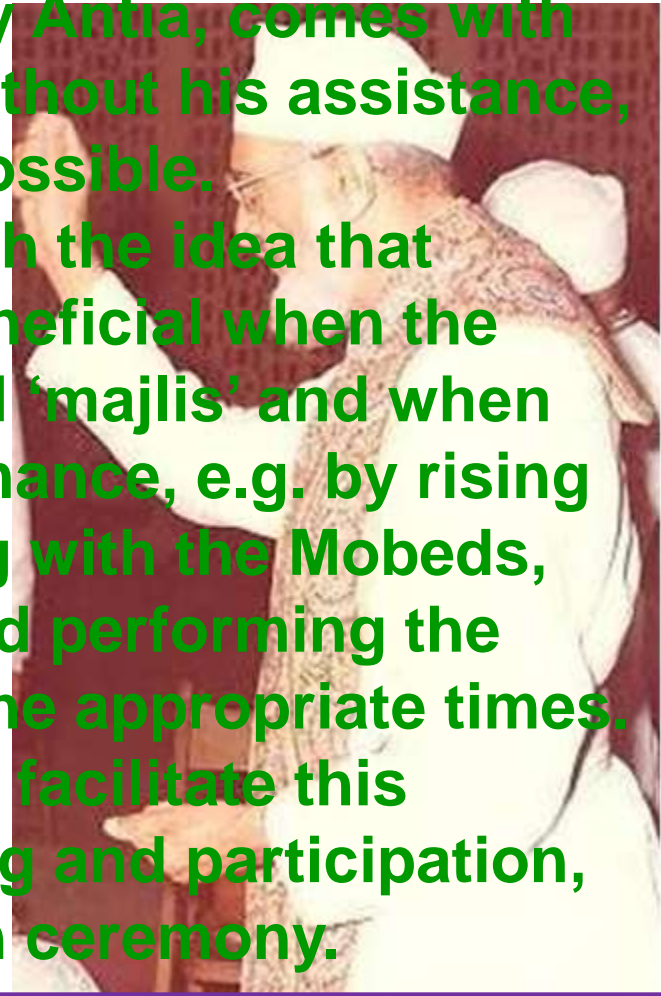
In order that Dasturji’s memory be kept alive we decided to get these ‘cut and paste’ booklets printed. Much work was needed to get the booklets print-ready.



## Note Books to final Printed Book!

Ervad Soli Dastur readily came forward to assist with reviewing, proofreading and filling in several missing sections. Ervad Dastur, a contemporary of Dastur Dr. Feroze Kotwal and Chicago's Dastur Dr. Kersey Antia, comes with high credentials and commendation; without his assistance, this publication would not have been possible.

This compilation has been prepared with the idea that ceremonies are enhanced and more beneficial when the prayers are understood by the gathered 'majlis' and when they actively participate in their performance, e.g. by rising and reciting certain key passages along with the Mobeds, holding hands during the atravakshi and performing the hamazor handclasp with neighbors at the appropriate times. It is our sincere hope that this book will facilitate this process, and with greater understanding and participation, enhance the performance of the Jashan ceremony.



# JASHAN PRAYERS WITH UNDERSTANDING



Text and Translation from  
"My Prayer Guide"  
by

Dastoorji N. D. Minocheher-Homji

**Zoroastrian Association Of Metropolitan Chicago**

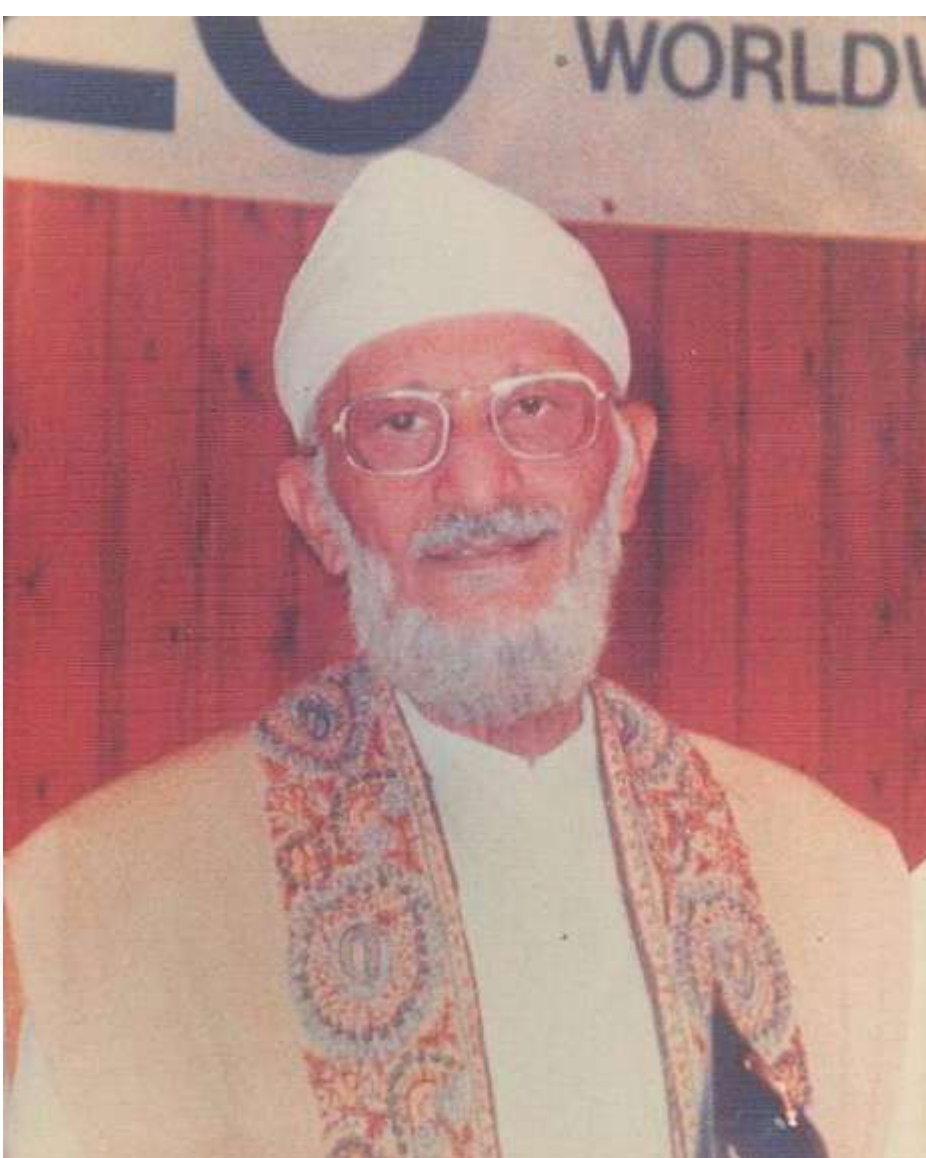
8615, Meadowbrook Drive, Burr Ridge, IL - 60527

**Finally, the book is HERE!**

## Today's Agenda:

- Introduce Dasturji Minocher-Homji's Jashan Book
- Create an Understanding of Jashan
- Recite meaning of some selected Paras and
- Use Dasturji's own words from the book
- **and his own voice!**





## Dasturji's particulars:

- **Born: October 14<sup>th</sup>, 1912 AD**
- **MFCAI: July 16<sup>th</sup> 1923**
- **Navar: April 30 1928**
- **Martab: March 30 1929**
- **Left MFCAI: May 4, 1935**
- **Died: February 25<sup>th</sup>, 1988 AD**



atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**Let us turn to Jashan Presentation  
Starting with the meaning of the word  
“Jashan”.**

**“The word Jashan is another form of  
Yazashna or Ijashna  
meaning a homage of praise,  
from the root ‘yaz’ to praise, to worship.”<sup>1</sup>**



atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

# “The Object of the Public Jashans is twofold:

**Object 1: To offer thanks to the Almighty (Ahura Mazda)  
for His bountiful blessings  
and to pray for a continuance of the same.**

**Object 2. To cement the ties of physical and spiritual brotherhood.**



atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

**The celebrant says in the recital of the Dibaache that:**

**“the reward of all his prayers may go  
(not to his pocket, not for his good!)**

**BUT**

**to the treasury of Ahura Mazda  
i.e., for the good of all His fellow-creatures.”**

**What a wonderful concept for  
the Universal Good!**



atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

**In this spirit, let us all gather together in this  
Dasturji Minocher-Homji Interactive Jashan**

- 1. to say thanks to Ahura Mazda and**
- 2. to increase His treasury  
with Humata (Good Thoughts),  
Hukhta (Good Words)  
and Hvarshta (Good Deeds)  
for the good of all mankind!**



atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

**Dasturji Minocher-Homji Jashan Presentation!**  
**A Unique Participatory Experience!**  
**This will not be a Traditional Jashan!**  
**My apologies to all who are expecting such a Jashan!**





atS rawh atx uh at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**Instead, we will have a unique experience of we all participating in the Jashan prayers and understanding a little about what these beautiful prayers mean!**





atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**Please note that  
all the implements and offerings for this Jashan  
are the same as those used in a Traditional Jashan,**





atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**with the Atash burning in the Afargaanyu  
with Sukhad (sandal wood) and Lobaan (incense).**





atS rawh atx uh at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**We have 7 Traditional Parsi Deevaas (floating candles) to represent Daadaar Ahura Mazda and His six Ameshaashpands who are invoked many times to be present in the Jashan ceremony in the prayers we usually recite.**

**Ahura Mazda  
And  
His Six  
Ameshaashpands**



**Ahura Mazda  
Vohu Mana  
Ardibehesht  
Sheherevar  
Asfandaard  
Kordaad  
Amardaad**



atS rawh    atx uh    atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

## **Proposed Agenda for this Dasturji Minocher-Homji Jashan**

**Total Time 45 Minutes – alarms will sound after that!**

**We will have 20 Behdins  
(Good Religion followers)  
from you all who have volunteered  
to assist us in this Jashan.**



atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
Good  
Deeds

**Hukhta**  
Good  
Words

**Humata**  
Good  
Thoughts

## Proposed Agenda for this SSZ Dasturji Minocher-Homji Jashan

**They will recite English translations of the selected paras of the Jashan prayers alternately with the Mobed(s) who in turn will recite the same paras of the original Jashan prayers.**



atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

In order to replicate the spiritual environment of a traditional Parsi/Irani Agiary or Atash Behram we experience during our visits, it is a sign of respect **to cover our heads** during this Jashan ceremony.





atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**Let us start our Jashan Prayers.**

**Hamaa Zor (Let us be united!) Greeting**

**This is the age old traditional greeting  
among Mobeds  
performing Jashan ceremony.**

**Hamā Zor Greeting**, a ritual handclasp, is usually performed in a Jashan Ceremony among the participating Mobeds. However, it used to be a common greeting among the Parsis in India. Dastur Dr. Firoze M. Kotwal in his wonderful article: “THE JASHAN CEREMONY AND ITS MAIN RELIGIOUS SERVICE, THE AFRINGAN” states:

“The *Zot* (*the lead Mobed*) then completes the *Jashan* ceremony by reciting alone certain prayers of blessing called *Afrins*. The *Raspi* (*his assistant*), in the meantime, exchanges the handclasp with all those who are present in the ceremony, both the clergy and laity, with the words: ‘*hama-zor hama-asho bed*’ “May you be of one-strength, of one- righteousness”. (This is a traditional way of participating in a *Jashan* which culminates, through the *hamazor* ritual, in strengthening unity and promoting righteousness among the community members. It is a pity that this custom has lapsed. It is good to involve the *Behdins* too, even in this small way, rather than that they should be just passive onlookers).”

We in FEZANA are bringing this ritual handclasp, Hamā Zor Greeting, back again at all our meetings. We would like to conclude this Naurooz Prayer by performing this Hamā Zor Greeting among all of us.

Here is the procedure for doing so.

1. Two participants face each other with their hands outstretched side by side vertically.
2. Reciting first the words: “Hamā Zor”, both look into each other’s eyes and place right hand between the two hands of the other simultaneously, join all hands and slide them out slowly.
3. Continuing on, reciting “Hamā Asho Bade”, both continue looking into each other’s eyes and now place left hand between the two hands of the other simultaneously, join all hands and slide them out slowly
4. “Hamā Zor” means “Let us be united”.
5. “Hamā Asho Bade” means “Let us be righteous”.
6. Together, “Hamā Zor, Hamā Asho Bade” means “Let us be united in righteousness”!
7. Let us all perform Hamā Zor Greeting to conclude this Naurooz Prayer.

“Hamā Zor, Hamā Asho Bade”! - “Let us be united in righteousness”!



atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

# Hamaa Zor (Let us be united!) Greeting

1. Two of you face one another, hold out your two hands in vertical position.
2. First you insert your right hands between the two hands of the other reciting: "Hamaa Zor" meaning "May we be united" and then sliding out your hands.
3. Then you reinsert your left hands between the two hands of the other reciting: "Hamaa Asho Bade" meaning "May we be united in righteousness"!



atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**This Hamaa Zor greeting is  
to cement the physical and spiritual brotherhood  
among the Jashan participants.**

**So, let us all do the Hamaa Zor with our neighbors.**





atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

**A Jashan has two parts:**

- A. Jashan Afringans (3 or more)**
- B. Three Aafrins (Blessings)**

**Each Afringan has two parts:**

- i) Dibaache**
- ii) Kardaa with Flower Ceremony**

**Zaotar, Chief Mobed, usually prays alone all the Afringan Dibaaches and the three Aafrins**

**We will perform each of these three parts.**<sup>27</sup>



atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
Good  
Deeds

**Hukhta**  
Good  
Words

**Humata**  
Good  
Thoughts

# A. Jashan Dibaache (Introduction/forward)

**Let us now start  
with Jashan Prayers with**

**Dibaache – Ardaa Fravash Afringan**

**Behdin 1 will now recite  
translations of some paras from Dibaache:**

# Dibaache – Ardaa Fravash Afringan

Behdin 1 – Ahura Mazda adzam aruha

Bk. Pg. 3

**I begin in the name of the worshipful Supreme Existence, who is the Great Provider, the Great Forgiver and Merciful!**

**May the light & Radiance of my Soul shine bright, by virtue of my Knowledge of the Nature and Function of the ARDAA-FRAVASH!**

**May my Recital of Sweet Enchantment (NIRANG) be effective!**

**May the Light of Wisdom of the Excellent Maazda-Yasni Faith be moving in the Minds of Men, of all the Seven Climes of the Earth!**

**May the Participants in the Ceremony here have:**

- (a) Glimmerings of Perfection,**
- (b) Triumph of Spirit over Flesh,**
- (c) the State of Virtue & Bliss, linked with**
- (d) the Auspicious Light of the Soul, shining clearer and growing in Glow, from strength to strength!**

# Dibaache – Ardaa Fravash Afringan

Zoti arranges flowers

Behdin 1 – Ahura Mazda adzam aruha



**Ba-naam-e khuda ba-naam-e Yazad  
Bakshaayandeh Bakshaa-yashgar Meher-baan!**

**Bk. Pg. 2**

**Yathaa A-hoo-Vairyo hasht, Ashem Vohoo sey.**

**Fra-varaaney gaah-e Haavan kshnooman daamaan Fravash  
Yazad Ahura Mazda Ameshaa-Spandaan bey-rasaad!**

**Gorz khvoreh awazaayad !**

**Een kshnoomaineey Ardaa-fravash bey-rasaad !**

**1. Neerang pirozgar baad! Khvoreh i Veh-Deeni  
Maazda-yasnaan ravaa baad!**



**Andar haft keshwar, naam-cheshtihaa-tar andar kaam baad!  
hast shaherastan andar Chicago shaherastan, poori, pirozih,  
shaadi-oraamashni, ravaan, khvoreh kho-jasteh awazun baad!  
awazoon-tar baad; khvoreh khojasteh baad!**

# Dibaache – Ardaa Fravash Afringan

Behdin 2 – Vohu Mana anam uhoW

**Bk. Pg. 7**

**4. May we develop**

**(a) Inner Strength.**

**(b) Intellectual Keeness,**

**(c) Power derived from maanthra,**

**(d) and Moral Strength and may the cumulative strength of these four pave the way to the Courage (to face the odds), and the Final Triumph of Life!**

**May the knowledge of the nature and functioning of the Holy Fravashi come to my help (in the realization of my life)!  
May this Sacrament be accepted from us all !**

# Dibaache – Ardaa Fravash Afringan

Behdin 2 – Vohu Mana anam uhoW

Bk. Pg. 7

**Our careful Understanding and Observance of the maantras and the Intelligible Ritual respectively, will serve it as**

- (a) my Soul's Protection,**
- (b) a Provider for Goodness,**
- (c) an effective Break upon Unrighteous Conduct, and Life's Oppositions - Obstacles, and**
- (d) a help in the Attainments!**

**I have prepared the Sacraments (MYAZD) for Others, so it is (to be regarded as) prepared by the strength of a thousand men - thus have I endeavored, without any discomfort, nay, with more delight, - so may my Single Endeavour be accepted to the Value of a thousand (listless) performances!**

# Dibaache – Ardaa Fravash Afringan

Behdin 2 – Vohu Mana anam uhoW

Bk. Pg. 6

**4. Aoj, o zor, niru, tagee, amaa-vandi pirozgarih,  
een kshnoomaineey Ardaa-Fravash beyrasaad!**

**Ez hamaa padiraftaar baad!**

**emaa-raa paanaahi-kerdaar, neki-andaakhtaar, anaaipatyaar,  
door-awaaz-daashtaar, ayaaft khwaah  
baad!**

**ke-raa digar, myazd, hazaar mard myazd  
shaayam saakht, emaa-raa kam-ranj-tar  
aasaan-tar yaeni kard, yak ez maa hazaar  
padiraftaar baad!**



# Dibaache – Ardaa Fravash Afringan

Behdin 3 – Ardibehesht tS vhabl dra

Bk. Pg. 13

**12. May All the Fravashis of the Saintly of all the Seven Climes of the Earth be ALL collectively remembered here from Gayomard to Saoshyos !**

**The Seven Climes are : (a) arezahi, Truth-&-Purity; (b) Savahi, Progress-&-Light; (c) Fra-da-dafsh : Progress of Animate Creation; (d) Vida-dafsh : Manifestation of Animate Creation; (e) Vouru-baresht, of Profound Sublimity; (f) Vouru-jaresht, of Profound call for spiritual help; (g) Khvanirath-baami, Radiance-&-Harmony !**

**We remember also the Souls of the Saintly Enclave, as also of the Treasure Keeper's of the Holy Lore and all the Saintly Souls !**

# Dibaache – Ardaa Fravash Afringan

Behdin 3 – Ardibehesht tS vhabl dra

Bk. Pg. 12

12. Hamaa Fravash asho-aan, haft-kesh-war zamin,

arezah, savah, frada-dafsh, vida-dafsh,  
vouru-baresht, vouru-zaresht, khvanirasbaami,

kanga-daez asho-aan, Vare-Jamkardaan,

ganj-i maanthraan hamaa Fravash  
asho-aan hamaa ayo - kardahyaa



ez Gayomard andaa Saoshyos, aedar yaad baab!



atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



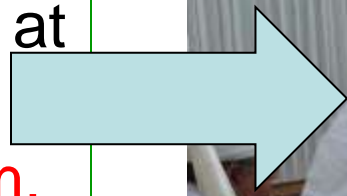
**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

## Affirmation of Zaotar (as Ahu) and Raathwi (as Ratu)

In all our rituals, when at least 2 Mobeds are available, **one of them, usually the senior, assumes the role of the leader, called Zaotar,**





atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**Affirmation of Zaotar (as Ahu) and Raathwi (as Ratu)**

and the other his helper,  
Raathwi, and if more are  
available, they all  
participate in the  
prayers.



# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 4 – Shehrevar rawE rvhvC

Bk. Pg. 17

**(A)The Zarathushtrian Pancha-shila! (the Five Basic Principles of Good Faith and Rational Belief-5 Fold Code of Conduct)**

**(a) I DECLARE to have my Faith-&-Belief: FRA-VAR-AANE**

**(b) In the Existence of ‘ONE-WISE’- BEING: ONE MAZDA**

**(c) the Wisdom-Teachings of my Master: ZARATHUSHTRA**

**(d) the Moral Struggle against all aspects of ‘evil’: VI-DAEVO**

**(e) Good Living, in the Ways of the Beneficent God:**

**AHURA-TKAESH!**

**(B)(a)For the proper Understanding, YASN**

**(b) For the necessary Contemplation, VAHM**

**(c) For the profound Knowledge, KSHNA and**

**(d) the subsequent Imparting of the teaching, FRAS**



atS rawh atx uh at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**Affirmation of Zaotar (as Ahu) and Raathwi (as Ratu)**

**Zaotar, through the Fire as a symbol of Ahura Mazda, represents the Divine World; whereas, Raathwi represents the Physical World.**  
**In the following exchange between Zaotar and Raathwi, Zaotar is proclaimed as representing the Divine World and Raathwi as representing the Physical World.**



## B. 1<sup>st</sup> Jashan Afringan - of Arda Fravash:

### Affirmation of Zaotar (as Ahu) and Raathwi (as Ratu)

Let us first recite the Translation of these  
3 affirmation sentences:

#### 1. Zaotar ONLY Recites:

“Let me be declared the *Zaotar* for the recital and the explanation of the *Yathâ ahu vairyô*”

#### 2. Raathwi and other Mobeds and Audience reply:

“Let him who is the *Zaotar* explain the excellence of *Yathâ ahu vairyô* to me.”

#### 3. Zaotar ONLY Proclaims finally:

“The pious learned Raathwi after understanding the excellence of *Yathaa* will put them into practice and expound to others!”

# B. 1<sup>st</sup> Jashan Afringan - of Arda Fravash:

## Affirmation of Zaotar (as Ahu) and Raathwi (as Ratu)

Now, let us recite the actual prayers of these  
3 affirmation sentences:

1. Zaotar ONLY Recites:

“Yathaa Ahu Vairyo Zaotaa Fraa may mrutay”

2. Raathwi and other Mobeds and Audience reply:

“Yathaa Ahu Vairyo YO Zaotaa Fraa may mrutay”

3. Zaotar ONLY Proclaims finally:

“Athaa Ratush Ashaat Chit Hachaa Fraa Ashava  
Vidhwaaoo Mraotu”

# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 4 – Shehrevar rawE rvhvC

Bk. Pg. 17

**(C)Regarding HAVANI, Soul's Second Stage' (Geh) (in which it passes through the Storm and Stress of Life), as is established by the Law of Asha;**

**(D)The Stage of Benefitting (from the previous Experience), of Being and Becoming (Worthier for the Higher Stage);**

**(E)For attaining the Knowledge of the Nature and Function of Arda Fravash, the Embodiment of Virtue's Strength,**

**let the ZAOTAA, Higher Soul, attuned to Mazda explain the Excellence of the Ahunavar to me!**

# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 4 – Shehrevar rawE rvhvC

Bk. Pg. 16

Zoti & Raspi both recite this : khwesh piroozgar baad!

DEBACHO ends. [Recite Yathaa Ahoo Vairyo (8), Ashem Vohoo (3)]

(A)(a) Fravaraaney, (b) Mazdayasno, (c)  
Zarath-Ush-trish, (d) vi -daevo, (e) Ahuratkaesho,  
Haavaneeshoney ashahey rathwey,

(B)(a) yasnaai-cha,  
(b) vahmaai-cha,  
(c) khshnao-thraai-cha,  
(d) fra-sastayaecha;



Saavangheeh Visyaaicha ashoney ashahey rathwey,

(B)(a) yasnaai-cha,  
(b) vahmaai-cha,  
(c) khshnao-thraai-cha,  
(d) fra-sastayaecha;

# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 4 – Shehrevar rawE rvhvC

Bk. Pg. 16

(e) Ahura-hey Maz-daa0 Rae-vato, Khvareng-h-wato,  
Amesha-naam Spenta-naam, ashaau-naam Fravashi-naam,  
ughra-naam aiwithoora-naam paoiryo-tkaesha-naam  
Fravashi-naam, nabaanaz-dishta-naam  
Fravashi-naam kshnaothra yasnaai-cha vahmaai-cha  
kshnao-thraaicha fra-sastayaecha.

(The Zoti recites) : Yathaa Ahoo Vairiyo Zaotaa  
fraa mey mrootey!

(The Aatar-vakshi responds) : Yatha Ahu Vairyo  
Yo Zaotaa fraa mey mrootey!

(Zoti recites) : Athaa Ratush A shaat-chit hacha  
fraa ashava veedhvaa0 mraotu !



# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 5 – Aspandaard drAdnapsa

Bk. Pg. 21

## Visiting Fravashis are speaking:

**2. (a) Who will have the proper Appraisal of our Powers:**

**(i) Vigour, (ii) Spiritual Strength, (iii) Light or Radiance,  
(iv) Communicative help or support, and  
(v) Bliss or Joy (aananda)?**

**(b) Who will have our befitting Consecration, rendering  
themselves reverent and worthy?**

**(c) Who will weave the Teachings of the Woven Cadences of  
the Prophet, into the Pattern of his/her life?**

**(d) Who will endear himself/herself to us, by his/her life,  
lived ‘Obedient to the rein of Moral Law’?**

# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 5 – Aspandaard drAdnapsa

**Bk. Pg. 21**

**(e) Who will greet us, with Life's lasting Provisions and the Robe of Honor woven - both quite ready for his / her Inevitable Departure, with a smiling face? - and with a Prayer that prepares the Soul for Self-Realization?**

**(f) Of which of us will the Name be invoked in here; the distinguishing Qualities, linked with the Name?**

**(g) Which of you living Careful Souls, shall substantiate the Prayers and their Message in his/her daily life?**

**(h) Unto whom amongst us shall the Unique Gift be offered as Dedication - the Gift that enriches the giver, for it is Spiritual Food (the Holy Gathas), that never grows stale nor ever runs out of stock?**

# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 5 – Aspandaard drAdnapsa

Bk. Pg. 20

## Visiting Fravashis are speaking:

2 (a) Ko no stavaat?

(b) ko yazaaithey

(c) ko ufyaat?

(d) ko freenaat

(e) ko paiti-zanaat?

gao-mata zasta vastravata, Asha-naasa nemangha,

(f) kahey no idha naama aa-ghairyaat ?

(g) kahey vo urva fraa-yezyaat?

(h) kahmaai no tat daathrem dayaat?

yat hey anghat khvairyaan khvarethem a-jyamnem,

yavae-cha yavae-taatae-cha



# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 6 – Khordaad dAdrOx

Bk. Pg. 23

**3. Consequently, unto the Worthy Soul, who translates the above eight conditions into his/her life, the Saintly Fravashis bless the Soul, because :**

**(a) the Soul has pleased them by its Zarathushtrian life**

**(b) the soul has not offended them by its unbecoming behavior**

**(c) the soul has not offended them by malice and hatred.**

**4 (a) May there be in this Family, ample means of decent living and worthy, active souls!**

**(b) May you be bleased with an agile, active mind and all-round Sound Health! And**

**(c) May the Person who actively substantiates his Prayers, with Spiritual Provisions and the Pattern woven for the Soul, become a capable Leader of the Anjoman (Assembly).**

# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 6 – Khordaad dAdrOx

Bk. Pg. 22

3. Aa-at yo naa heesh fraa-yazaaitey;  
Gaomata zasta vastra-vata Asha-naasa nemangha;  
ahmaai aa-free-nenti

(a) kshnootaao,

(b) a-initaao,

(c) a-tbish-taao,

ughraao ashaaunaam Fravashayo!



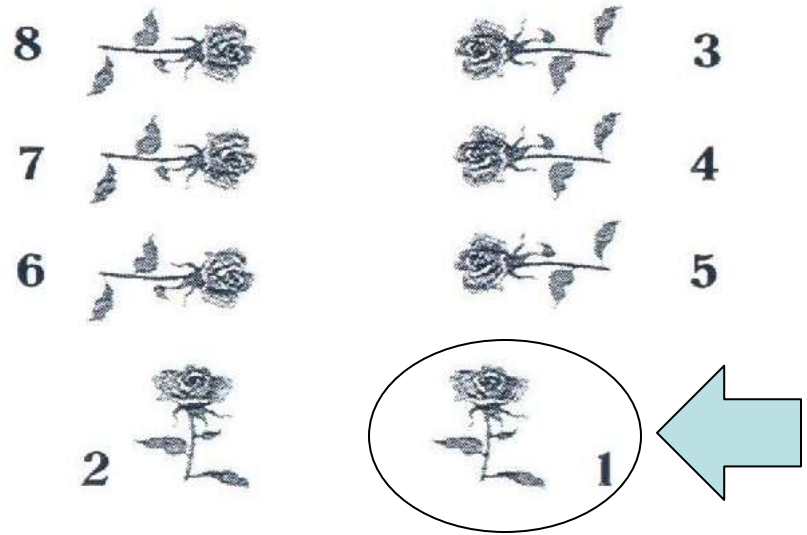
4. Buyaat ahmi nmaaney,

(a) gey-ush-cha vaanthwa, upa veera-naam cha,

(b) buyaat aasushcha aspo, derezras-cha vaaksho,

(c) Buyaat naa staahyo vyaakhano!..

Yo no baadha fraayazaaitey gao-mata-zasta vastra-vata,  
Asha-naasa nemangha!



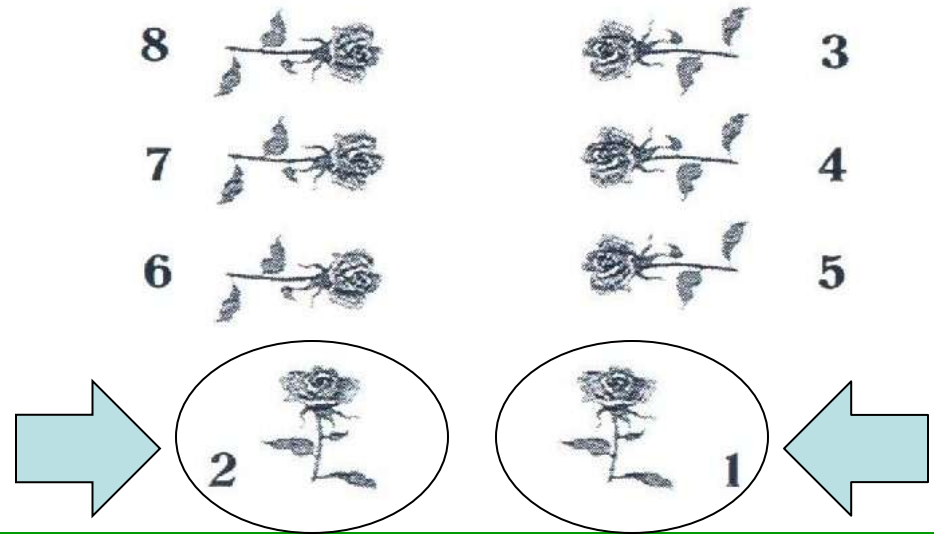
## THE ENACTMENT #1 OF THE FLOWER RITUAL

While ALL Mobeds recite *three Ashem vohu* at the end of the kardā, following **Flower Ritual** is enacted.

- 1) Rāspi offers sandalwood to the fire, and stands up with *Chamach* in his hand
- 2) Zoti makes *paiwand* (contact) with fruit tray with left hand
- 3) Zoti picks flower #1(see Figure) with his right hand, holds it in his palm,





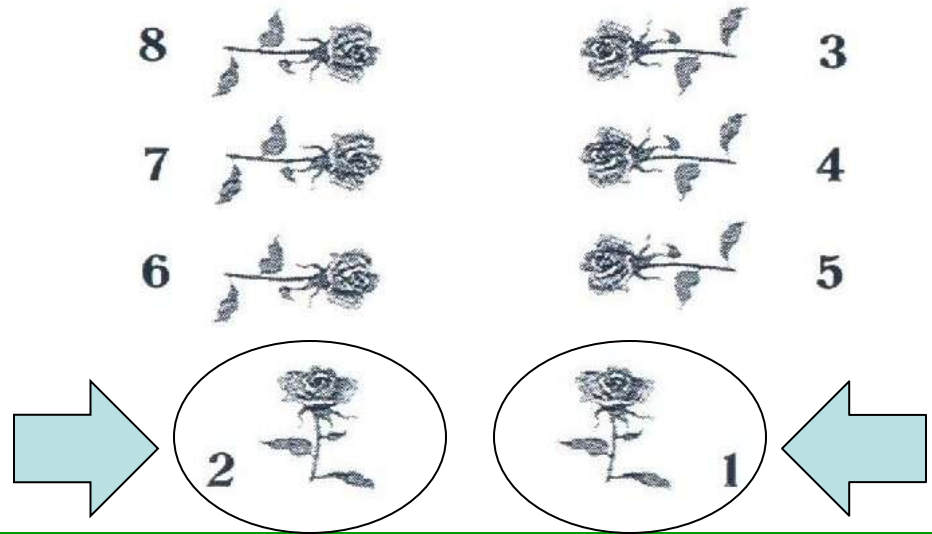


THE ENACTMENT OF THE FLOWER RITUAL - Zaotar gives Flower #2 to Raathwi

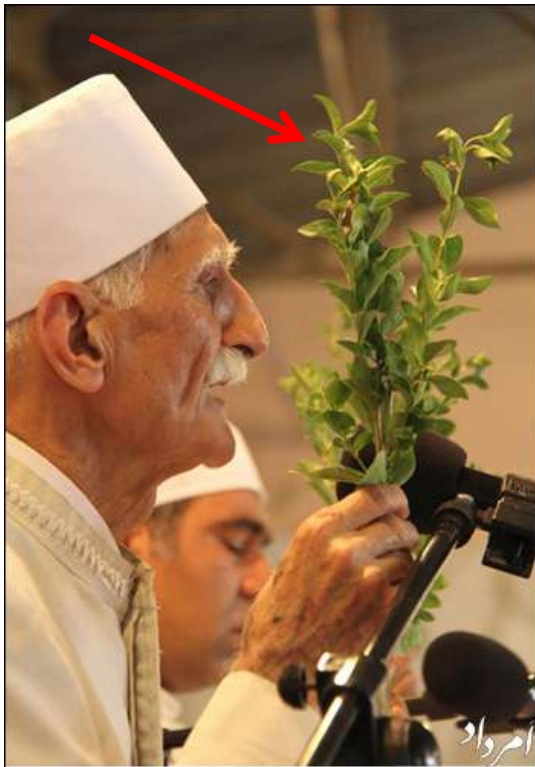
7) all the other Mobeds also pick up one of the three flowers in front of them in their right hands and  
 8) recite with Raathwi:  
**Ahurahe Mazdāo raevato  
 kharenanghato**



In Iran, Mobeds use myrtle (murd) twig to represent flower during the Jashan Ceremony. At the same time, all participating Behdins raise their right index finger to indicate their participation in the Flower Ceremony.



**THE ENACTMENT OF THE FLOWER RITUAL - Zaotar gives Flower #2 to Raathwi**



# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 7 – Amardaad dAdrama

**Bk. Pg. 27**

## The Karda of “Flower Ceremony” Gazing at the Petals of the Flower Appraising the Potentialities of the SOUL.

**1. I have my Prayer-Blessing for the Ruling Sovereign (within), (who is a Devotee) of Ahura Mazda-Who is Light-&-Radiance personified!**

**Beseeching for the Sovereign:**

- (a) More Moral Courage,**
- (b) Superior Triumph,**
- (c) Nobler Strength to serve,**
- (d) Self-Confidence in the Inner Strength,**
- (e) a longer lease of Benevolent Power,**
- (f) A longer lease for Life’s Vitality, and**
- (g) Health-&-Well Being for the Good Self !**

# Ardaa Fravash Afringan

Behdin 7 – Amardaad dAdrama



## The Karda of “Flower Ceremony”

(Raspi recites alone)

**Ahura-hey Mazdaao Rae-vato Khvarenanguhato!**

(Zoti & Raspi recite together)

**Bk. Pg. 26**

1. Aafreenaami Kshathra-yaan danghu-paiti:  
uparaai Amaai, uparaai Verethraai, uparaai ksha-thraai,  
kshathrem-cha paiti-asteemcha, darego-kshathrem  
kshathra-hey dareghojeetem ushtaana-hey, drwataatem  
tanu-byo.

2. Amem hu-tashtem hu-raodhem, vere-thraghnem  
Ahura-dhaatem, Vanainteem-cha upara-taatem,  
puru-spaksh-teem tbishayantaam, paiti-jaiteem  
dush-mainyunaam, hathraa-ni-vaaiteem hameretha-naam,  
a-urvatha-naam tbishyantaam!



atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
Good  
Deeds

**Hukhta**  
Good  
Words

**Humata**  
Good  
Thoughts

# Second Dahm Afringan Doa Tandoorasti in Avesta

**This is the famous Avesta prayer of  
Tao Ahmi Nmaane,  
popularly referred to as  
the Avesta Doa Tandoorasti.**



atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

**We ALL will now recite only the famous  
“Vainit Ahmi Nmaane”  
para 4 from this Avestan Doa Tandoorasti  
And then skip to its end with the 3 Ashem Vohus  
to start the Flower Ritual Enactments:**

**First its English translation:**

# **Second Daham Kardaas – Vainit Ahmi Nmaane!**

## **Let All of Us stand and Recite Together!**

**4. In this, our Zoroastrian Home.**

**Bk. Pg. 57**

**May the former triumph over the later!**

**(a) Being ever Mindful of Commandments, over Indifference and Apathy thereof!**

**(b) Peace and Friendship, born of Fellow- Feeling, over Unrest-Conflict-&-Discord!**

**(c) Magnanimity and Self-Denial, over Narrowmindedness and Self-centered Considerations!**

**(d) Right Discrimination, Judgment and Perspective, over superficial values, wanting in Insight and Vision!**

**(e) Words of Wisdom - Truth and Discernment; over Words of Folly, Deceit, and Insincerity!**

**(f) Order-reality-Harmony and Light, over Darkness-- Delusion-Disorder and Chaos! Amen!**

# Second Daham Kardaa – Vainit Ahmi Nmaane!

Behdin 8 – Dae-pa-Adar radA-ap-e ad

Bk. Pg. 56

## Let All of Us stand and Recite with Dasturji!

4. Vaineet ahmi nmaaney

(a) Sraosho a-srushteem!

(b) aakhshteesh an-aakhshteem!

(c) raaitish a-raaiteem!

(d) Aarmaitish taro-maiteem!

(e) arshukhdho-vaakhsh, mithaokhtem vaachim,

(f) Asha drujem!





atS rawh    atx uh    atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
Good  
Deeds

**Hukhta**  
Good  
Words

**Humata**  
Good  
Thoughts

# Third Sarosh Afringan First 3 Kardaas of Sarosh Yasht Vadi

**We will recite its 3<sup>rd</sup> Kardaas!**

# Third Sarosh Kardaas – Its 3<sup>rd</sup> Afringan

Behdin 9 – Adar radA

Bk. Pg. 95

**KARDAA III : We revere the beautiful, victorious, bringing prosperity to the world, holy Sraosha (Yazata) the righteous, the Lord of righteousness, who, from the very dawn of Conscience in man, sweetly intoned the Songs Divine (the Holy Gaathaas), that are the Five ‘Woven Cadences’ of the Saintly Zarathushtra Spitaama, observing carefully**

- (a) their Metrical composition,**
- (b) their Syntax,**
- (c) their Explanatory Commentary, and**
- (d) their Question - answer literature (Catechism) for their worship and appraisal and meditation, for their knowledge and higher instruction to man.**

# Third Sarosh Kardaā – Its 3<sup>rd</sup> Afringan

Behdin 9 – Adar radA

Bk. Pg. 94

**Kardaā III :**

**Sraoshem ashim hu-rao-dhem, verethraa-janem,  
fraadat-gaethem asha-vanem, Asha-hey ratum yaza-maidey.**

**Yo paoiryō Gaathaao fra-sraa-vayat, yao pancha  
Spitaamahey ashaono Zarathushtra-hey,**

**afsmani-vaan, vachas-tashti-vat, mat-aa-zainteesh;  
mat-paitifrasaao, Amesha-naam Spentanaam,**

**Yasnāaicha, vahmaai-cha,  
kshnao-thraai-cha, fra-sastayae-cha.**



# Third Sarosh Afringan – End of The 3<sup>rd</sup> Afringan

Behdin 10 – Avan &WA

Bk. Pg. 97

## The Yenghe Haataam Prayer!

**Let All of Us stand and Recite Together!**

Life's better and Superior  
By good Deeds cum fervent Prayer!

By Truth does Mazda measure Merit!

I esteem, with Love and Reverence.  
The Souls endeavoring to rise!

And endeavoring myself likewise,  
'In dignity of being I ascend'!

# Third Sarosh Kardaas – End of The 3<sup>rd</sup> Kardaas

Behdin 10 – Avan &WA

Bk. Pg. 96

**The Yenghe Haataam Prayer!**

**Let All of Us stand and Recite with Dasturji!**

**Yenghey Haatam aa-at Yesney paiti VANGHO,**

**Mazdaao Ahuro Vaethaa, Ashaat hachaa,**

**Yaaonghaam-cha, taans-cha taos-cha Yazamaidey!**





atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
Good  
Deeds

**Hukhta**  
Good  
Words

**Humata**  
Good  
Thoughts

## B. Aafrins – 3<sup>rd</sup> Part of a Jashan

**In a traditional Jashan,  
three Aafrins (Blessings) are recited.  
We will have recitation  
of the translations of a few paras:**

**First: Afreen of Ardaa Fravash:**

# Aafreen-i-Ardaa Fravash – Let's be in Consonance!

Behdin 11 – Khorshed de S rOx

Bk. Pg. 109

## Let All of Us stand and Recite Together!

- 1 a. This is our Joint Prayer for Unity and Understanding and Inner Strength!-
- b. May we live and work in Consonance with men and women of Merit and Virtue, and above all, Truth!
- c. May we live in Consonance with men and women of Merit and virtue, Benevolence and Goodness !
- d. May we live in Consonance with the Souls, in Possession of Inner Light, Truth and Wisdom!
- e. May we live in Consonance with Souls, whose Merits and Virtue are ever multiplying !
- f. May we live in Consonance with Souls whose Demerits and Faults are ever declining!

# Aafreen-i-Ardaa Fravash – Let's be in Consonance!

Behdin 11 – Khorshed de S rOx

Bk. Pg. 109

## Let All of Us stand and Recite Together!

g. May we live in Consonance with the Religion of Zarathusthra, whose Motto is : “Redemption only through Righteous Action”!

h. May we be studious in our daily living, as to render the Essential aspects of the TRUTH of Religion, precise and clear in our Vision and Insight !

2 May we live in Consonance with Ahura Mazda, the Creative Wisdom-Consummation, who is ALL LIGHT!

3. May we likewise live in Consonance with the Six Supreme Attribute (Ameshaa-spandaan) of Ahura Mazda!

4. May we live in Consonance with the Holy Guiding Light of the pure and excellent Mazda-Yasni Religion!

Bk. Pg. 111

# Aafreen-i-Ardaa Fravash – Let's be in Consonance!

Behdin 11 – Khorshed de S rOx

Bk. Pg. 108

## Let All of Us stand and Recite with Dasturji!

1a. Hamaa zor baad!

b. Hamaa zor hamaa Asho Baad !

c. Hamaa zor hamaa NEKI baad !

d. Hamaa zor hamaa KHVOREH baad !

e. Hamaa zor Vesh-Kerfeh baad !

f. Hamaa zor Kam-gunaah baad !

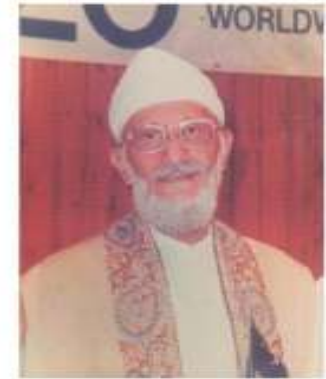
g. Hamaa zor baad Zarthoht-Deen raastihaa bokhtaar baad !

h. Deen-i Maazda-yasnaan HAQIQAT durost baad !

2. Hamaa zor baad Daadaar Ahuramazda rayomand,  
khvoreh-mand!

3. Hamaa zor baad Ameshaa-Spandaan!

4. Hamaa zor baad Khvoreh-e-Deen-e Veh-o-awizeh  
Maazda-yasnaan!



Bk. Pg. 110

# Aafreen-i-Ardaa Fravash – Let's be in Consonance!

Behdin 12 – Mohor rohom

Bk. Pg. 117

## AAFREEN-I-ARDAA-FRAVASH

**9. May we think in Consonance and work in co-operation with the good Anjumans (Assemblies), comprising of the faithful & virtuous followers of the Zarathushtrian Faith, all over the world!**

**For the members of these Anjumans are full of Faith in the Excellent Paoiryō-Tkaeshi Faith, as well as the present holy and pure Maazda-Yasni Religion!**

**May we all co-operate with one another, in the larger interest and the greater good of all concerned !**

# Aafreen-i-Ardaa Fravash – Let's be in Consonance!

Behdin 12 – Mohor rohom

Bk. Pg. 116

## AAFREEN-I-ARDAA-FRAVASH

9. Hamaa zor baad vahaan-e hanjamanaan,  
Zarathshtri-yaan, veh-dinaan, va Paak-dinnan-e  
haft keshvar zameen,

ku pa daad Veh-Deen-e Paoiryo-tkaeshi,  
ku pa awizeh Veh-deen-e Maazda-yasnaam  
asto-aan hend,

eshaan awaa emaan,  
emaan awaa eshaan

hamaa ham-kaar va ham-kerfeh!



# Aafreen-i-Ardaa Fravash – Let's be in Consonance!

Behdin 13 – Tir r l t

Bk. Pg. 119

**11. May we live in Consonance with the Triumphant Indwelling Divinity (FRAVASHI) - triumphant, in the end, over the deceitful distractions of druj !**

**(a) for I am living a life of Benevolence and Dedication (raadi),**

**(b) cum Self-Purification (Yazashney),**

**(c) I am endeavouring to be worthy of Blessings (daroon, draona), by living according to the unchanging Law of Life (ASHA) and Self-Sacrifice, and**

**(d) by my constant distribution of sweet fruits of my Exertions, to the deserving around me : -**

**May all these be cumulatively 'deposited' in the 'World Welfare Fund' of the Great Providence! (Nothing worthwhile is done for my name and vanity)!**

# Aafreen-i-Ardaa Fravash – Let's be in Consonance!

Behdin 13 – Tir r l t

Bk. Pg. 118

## AAFREEN-I-ARDAA-FRAVASH

11. Hamaa zor baad Ardaa-Fravash pirozgar,  
ke raad Yazashney kardeh-hom, darun Yasht-hom,  
myazd hamaa-raayinam - pa ayo-kardahyaa,  
pa ganj-i-Daadaar Ahuramazda rayo-mand, Khvoreh-mand,  
Ameshaa-Spandaan bey-rasaad!



# Aafreen-i-Ardaa Fravash

Behdin 14 – Gosh C Og

Bk. Pg. 129

## AAFREEN-I-ARDAA-FRAVASH

**21. May we well remember that human failings and misdeeds - minor or major, that have grown in gravity, by sheer apathy for Virtue, must be eliminated, nay, offset or compensated for by :**

**(a) intelligent fellowship,**

**(b) the offering of myazhd, the enlightened presentation of 'fruits and flowers,' revealing fragrant lessons for Dedication and Self-Sacrifice,**

**(c) Self-purification, and**

**(d) The Loving Service : May these be remembered always for Good!**

# Aafreen-i-Ardaa Fravash

Behdin 14 – Gosh C Og

Bk. Pg. 128

## AAFREEN-I-ARDAA-FRAVASH

21.Pargast gunaah ayov frod,  
va aoj-mandi jastey-bood,  
ke pa geti pa vazaa-rashney,  
choon ke aavaayast kardan oi yasney,  
ke pa een myazd roshni-daar,  
va yazashney kerdaari myazd raayini-dar,  
Aedar yaad baad!





atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

## **Afrin of the Buzorgaan (Religious Stalwarts)**

**In this Afrin,  
many of our historical Religious stalwarts  
are remembered with one of their best qualities.**

# Aafreen-i-Buzorgaan – Let's be like Our Stalwarts!

Behdin 15 – Dae-Pa-Meher re ham-ap-e ad

Bk. Pg. 135

## AAFREEN - I - BUZORGAAN

**2 .(a) Achieve and fulfill your noble aims and objects in life, as Hormazd does in His Own Creation!**

**(b) Be virtuous and Saintly of character, like Kai-khushru!**

**(c) Let Law-Light-&-Love govern, envelop & reign supreme in your life!**

**(d) Be a valiant fighter for the righteous Cause, like Zarir !**

**(e) Keep a clear conscience and pass through the Ordeal of Life, unscathed – like Siyaavaksh!**

**(f) Be brilliant like Bizhum!- ‘carry an old head on young shoulders’!**

# Aafreen-i-Buzorgaan – Let's be like Our Stalwarts!

Behdin 15 – Dae-Pa-Meher re ham-ap-e ad

**Bk. Pg. 135**

## **AAFREEN - I - BUZORGAAN**

**(g) Be the Righteous Patron and Support of the Holy Faith, like the King Vishtaasp!**

**(h) Use your strength and resources, for the good of the country, as did Saam-e-Narimaan!**

**(i) Be a Hero in the fight, against an unrighteous Afraasiyaab, like Roostam!**

**(j) Be dexterous in the use of 'weapons'- your facilities, like Aspand-Yaar!**

**(k) Be a good Counsellor-Helper, in matters of Religion, by being wise, from the study of the admonishing heavens, like Jaamaasp!**

# Aafreen-i-Buzorgaan – Let's be like Our Stalwarts!

Behdin 15 – Dae-Pa-Meher re ham-ap-e ad

Bk. Pg. 134

## AAFREEN - I - BUZORGAAN

2. (a) Kaam anjaam beyd, choon “Ahuramazda-Khodaaye” pa daamaan-e-khveesh!
- (b) Farkho va paashoom-tar beyd, choon “ Kaekhoosroo”!
- (c) khoop-Maher beyd, choon “Maher Yazad”!
- (d) Doosh-man-Zadaar beyd, choon “Zareer”!
- (e) Hu-deed beyd, choon “Siyaavasksh”!
- (f) Baami beyd, choon “Beezhan”!
- (g) Asho beyd, choon “Vishtaapshaah”!
- (h) Zor-mand beyd, choon “Saam-e-Nariman”!
- (i) Aoj-vaan-var beyd, choon “Roostam”!
- (j) Neezhey-var beyd, choon “Aspand-yaar” Deen-Yaavar!
- (k) Kundaad beyd, choon “Jaammaaspa” bataasha cheez!



# Aafreen-i-Buzorgaan – May You BE:

Behdin 16 – Meher re ham

Bk. Pg. 141

## AAFREEN - I - BUZORGAAN

**5. May you render all these valuable Blessings realised in your life!**

**May you :**

- (a) be pleasant like the moon (light)!**
- (b) diffuse light-energy and health, like the life-giving Sun!**
- (c) be a useful, cleansing agent like water!**
- (d) be warmth-giving like fire!**
- (e) delight the company like wine!**
- (f) be fragrant with your intrinsic qualities, like myrtle & musk, jasmine & roses, and forget-me-not!**

# Aafreen-i-Buzorgaan – May You BE:

Behdin 16 – Meher re ham

Bk. Pg. 140

## AAFREEN - I - BUZORGAAN

5. Een Aafreen oy tan-e shoosha aedoon baad!

Choon maah va khursheed,

Va aav va Aatash,

Va Mae, va merv, va mushk,

Va Yaasmin gool, va marzaan-goshe !



# Aafreen-i-Buzorgaan – May You BE:

Behdin 16 – Meher re ham

Bk. Pg. 143

## AAFREEN - I - BUZORGAAN

**6. May all the members of the Anjuman in general, and the person(s) prescribing the ceremony in particular, be blessed with a good life - and a long life!**

**By virtue of the many sweet attainments of intrinsic worth, like those of the sweet basil & fragrant ambergris:**

**(a) may the blessed person experience true - ever – abiding Joy & Delight,**

**(b) may he/she rise in the esteem of the wise,**

**(c) may he/she be famed and looked upon by the people, with love and respect !**

# Aafreen-i-Buzorgaan – May Your Progeny BE:

Behdin 16 – Meher re ham

**Bk. Pg. 143**

## **AAFREEN - I - BUZORGAAN**

**May the virtuous-worthy children be born in the family, who will bear aloft the banner of the Country (India/Iran) and the fair Name of the Family !**

**By removing all opposition and ill will, against it!**

**May the Progeny blossom forth the Illustrious Tradition of family!**

**7. May it be so, as I have prayed for !**

# Aafreen-i-Buzorgaan – May Your Progeny BE:

Behdin 16 – Meher re ham

Bk. Pg. 142

## AAFREEN - I - BUZORGAAN

**6. Hamaa hanjuman-raa, hazaar saal zindgaani Umar-draaj  
baad!**

**Ezaan buyey gaan khoosh mast ash kunad!**

**Pa khizashney va paak sparm ambari vaazaned  
khooshvinihaa!**

**Nar-asho-frazand zaayad!**

**Ke AIRAAN daaraad! Naam baraad! Dush-man zanaad!**

**Va dood afrozaad va darood!**

**7. Atha jamyat, Yatha Aafree-naamee!**





atS rawh    atx uh    at amuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta**  
**Good**  
**Deeds**

**Hukhta**  
**Good**  
**Words**

**Humata**  
**Good**  
**Thoughts**

## **Afrin of Haft Ameshaspand (Afrin of the Seven Amesha Spentas)**

**This is the last Aafrin  
which invokes Ahura Mazda and His six Ameshaaspands  
together with their Hamkaaraas (co-workers).**

**It has some beautiful blessings  
for all good people of the world.**

# Aafreen-i-Haft Ameshaspand – Wishing good who needs!

Behdin 17 – Sarosh C Oras

Bk. Pg. 157

## AAFREEN-I-HAFT AMESHASPAND

**16. Anyone from amongst the evil workers who desire riches for their bodies, their souls are harmed.**

**Anyone who needs more, may he have more.**

**Anyone who needs goodness, a wife, or a son, may he have goodness, a wife or a son.**

**May it be so in the world whose body works for progress.**

**May it be so in the spiritual realm whose soul works for righteousness.**

# Aafreen-i-Haft Ameshaspand – Wishing good who needs!

Behdin 17 – Sarosh C Oras

Bk. Pg. 156

## AAFREEN-I-HAFT AMESHASPAND

16. Hech kas ez myãn pa div-yâz kardan ke pa tan ayop khâste, ayop pa rawãn zyãn bâd!

Ke râ vish âwâyad, vish bâd!

Ke râ veh âwâyad, veh bâd!

Ke râ zan âwâyad, zan bâd!

Ke râ frazand âwâyad, frazand bâd!



Getihâ aedun bâd, chun tan kãm undar frâruni;

Minoihâ aedun bâd, chun rawãnkãm under ashahi.

# Aafreen-i-Haft Ameshaspand Good Wishes For ALL!

Behdin 18 – Rashne e nS ar

Bk. Pg. 159

## AAFREEN-I-HAFT AMESHASPAND

I desire that the chief may be prosperous, the righteousness be famed.

The wise be rulers.

May the Mazdayasnian religion spread and be ever living in the seven regions of the earth.

The flowing of water, the growth of plants, the swinging of the corn may for us be in goodness with good thoughts, words and deeds, so that this share until the end may be reward giving for the people, so that in this world and the spiritual realm may be fully remembered by us as a reward.

# Aafreen-i-Haft Ameshaspand Good Wishes For ALL!

Behdin 18 – Rashne e nS ar

Bk. Pg. 158

## AAFREEN-I-HAFT AMESHASPAND

Ayâft-khâstâr-hom, ke râd âwâd bâd. Râst-goaafringân bâd.  
Dânâ pâdshâh bâd. Dushdânâ apâdshâh bâd.

Din-e veh mâzdayasnân pa haft-keshwar-zamin rawâ ziân  
bâd.

Âw tazashne, urvarân vakhshashne, zordâyân pa  
chamashne, e mâ-ach râ manashne gavashne kunashne  
râst frârûn bâd.

Ke ân baher andâ-sar pa mardân râ pâd-daheshne  
daheshât, tâ emâ pâd-daheshnihâtar bundihâtar yâd bâd,  
ayop pa geti, ayop pa mino,



# Aafreen-i-Haft Ameshaspand – Rewards for Participation!

Behdin 19 – Farvardin ni drawraf

Bk. Pg. 161

(Translation by Dastoorji N. D. Minocheher-Homji)

**Let All of Us stand and Recite Together!**

18. May the Good People and I, one of them who have reached here from far and near, to participate in and partake of this Sacrament, who have come here to partake of its 'share', in an Intelligent and deserving manner, receive the Best Light of the Soul, twelve hundred times for their single Endeavour!

19. In my proper Approach to the Sacraments, may my Merits multiply, - and on my taking leave from it, may my weaknesses disappear!

# **Aafreen-i-Haft Ameshaspand – Rewards for Participation!**

**Behdin 19 – Farvardin ni drawraf**

**Bk. Pg. 161**

## **Let All of Us stand and Recite Together!**

**May the physical life grow in moral Good!**

**May the spiritual life gather Strength in the Excellence of Spirit!**

**May the sum-total of all my Endeavors culminate in the gradual Growth of Goodness!**

**May the Departed and the Living Endeavoring Souls become worthy of, “the symphony of the ‘Heaven’ - the Garoth-maan!**

**May the Good man be a long-lived person!**

**May it be so, as I pray for!**

# Aafreen-i-Haft Ameshaspand – Rewards for Participation!

Behdin 19 – Farvardin ni drawraf

Bk. Pg. 160

## Let All of Us stand and Recite with Dasturji!

18. Dahmān ke pa in myazd frāj-rasid hend.  
Ez in myazd baher âmadan baher gereftan, har gâmi râ  
hazâr va dwisad gām vahisht roshan garohtmāni  
be-padirâd.

19. Pa frāj-âmadan kerfe be-awazâyâd,  
pa awâz shudan gunaah oy bun beshwâd,

va geti nek bād! va mino veh bād,  
sar-frajām ashahi beawazâyâd.

Ravān garosmāni bād, Ravān garosmāni bād, Ravān  
garosmāni bād,

Asho bed der-zi,

atha jamyât yatha âfrinâmi!



# Aafreen-i-Haft Ameshaspand – Humatanam Prayer!

Behdin 20 – Behram mArhe b

Bk. Pg. 161

## Let All of Us stand and Recite Together!

All the Good Thoughts, Benevolent,  
All the Words - kind, useful & true,  
All the Deeds - wise & helpful,

done in the past, or to be done henceforth,  
here or anywhere else, (in the wide world).  
do we assimilate these into our Being,  
and transmit them to others, with added strength of  
Goodness,

So that we may belong to the Fraternity of the Virtuous!

# Aafreen-i-Haft Ameshaspand – Humatanam Prayer!

Behdin 20 – Behram mArhe b

Bk. Pg. 160

**Let All of Us stand and Recite with Dasturji!**

Humatanãm Hukhtanãm Hvarshtanãm,

Yadachâ anyadachâ,

Verezyamnanãmchâ vâwerezananãmchâ

mahi aibi-jaretâro, naenaestâro,

yathanâ vohunãm mahi.





# SSZ

***Society of Scholars of  
ZOROASTRIANISM***



**Thank you all for your Participation, patience and time!  
Thank you SSZ, especially Rohinton and Roshan, for all  
you both do for SSZ as well as for ZAC and the whole  
Zarathushtri Community Worldwide!**

**Thank you Nahida and Dinyar Mehta, and Deenaz  
Damania, Dasturji's daughters, for the Dasturji's photos!  
And the last but not the least,  
My Dear Wife Jo Ann,  
For 45 years of supporting me in all my crazy endeavors!**

**And do not forget Hamaa Zor Greeting!**

atS rawh atx uh atamuh

**Avesta Script  
Read Right To Left**



**Hvarshta  
Good  
Deeds**

**Hukhta  
Good  
Words**

**Humata  
Good  
Thoughts**

**This Hamaa Zor greeting is  
to cement the physical and spiritual brotherhood  
among the Jashan participants.**

**So, let us all do the Hamaa Zor with our neighbors.**

